

树之歌

Shù zhī gē

La canción de los árboles

Song of the Trees

课文 Kèwén Texto Text

Yángshù gāo, róngshù zhuàng, wútóng shùyè xiàng shǒuzhǎng.
杨树高，榕树壮，梧桐树叶像手掌。

El álamo es alto, el baniano es robusto, las hojas del parasol parecen palmas de la mano.

The poplar is tall, the banyan is sturdy, and the parasol tree's leaves look like hands.

Fēngshù qiūtiān yè ér hóng, sōngbǎi sìjì pī lǜzhuāng.
枫树秋天叶儿红，松柏四季披绿装。

En otoño las hojas del arce se ponen rojas; pinos y cipreses visten de verde todo el año.

In autumn the maple's leaves turn red; pines and cypresses wear green all year round.

Mùmián xǐ nuǎn zài nánfāng, huàshù nài hán shǒu běijiāng.
木棉喜暖在南方，桦树耐寒守北疆。

Al kapok le gusta el calor y vive en el sur; el abedul resiste el frío y guarda las tierras del norte.

The kapok loves warmth and lives in the south; the birch withstands the cold and guards the northern lands.

Yínxìng shuǐshān huóhuàshí, jīnguì kāihuā mǎn yuàn xiāng.
银杏水杉活化石，金桂开花满院香。

El ginkgo y la metasecuoya son fósiles vivientes; cuando florece el osmanto dorado, todo el patio huele de maravilla.

The ginkgo and the dawn redwood are living fossils; when the golden osmanthus blooms, the whole courtyard is fragrant.

生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

杨 壮 桐 枫 松 柏 棉 杉 化 桂 梧 掌 装
桦 耐 守 疆 银

1 杨 yáng
álamo; apellido Yang
poplar; surname Yang HSK 7-9

杨树 yángshù álamo
poplar HSK 7-9

姓杨 xìng Yáng apellidarse Yang
be surnamed Yang HSK 7-9

杨梅 yángméi arbuto chino
Chinese bayberry HSK 7-9

lù liǎngpáng zhòng zhe gāogāo de yángshù
路两旁种着高高的杨树。

A ambos lados del camino hay álamos muy altos.
Tall poplars are planted on both sides of the road.

2 壮 zhuàng
fuerte, robusto
strong, sturdy HSK 6

壮大 zhuàngdà crecer,
fortalecerse
grow stronger HSK 7-9

山河壮美 shānhé zhuàngměi paisajes
grandiosos
magnificent
landscape HSK 7-9

壮丽 zhuànglì majestuoso
magnificent HSK 7-9

Chángchéng de jǐngsè fēicháng zhuànglì
长城的景色非常壮丽。

El paisaje de la Gran Muralla es majestuoso.
The scenery of the Great Wall is magnificent.

3 桐 tóng
paulonia, parasol
paulownia, parasol tree HSK 7-9

桐木 tóngmù madera de paulonia
paulownia wood HSK 7-9

梧桐 wútóng árbol parasol
parasol tree HSK 7-9

桐油 tóngyóu aceite de tung
tung oil HSK 7-9

wútóng shù de yèzi xiàng yì zhī zhī shǒuzhǎng
梧桐树的叶子像一只只手掌。

Las hojas del parasol parecen manos abiertas.
The parasol tree's leaves look like open hands.

4 枫 fēng
arce
maple HSK 7-9

枫树 fēngshù arce
maple tree HSK 7-9

枫林 fēnglín bosque de arces
maple wood HSK 7-9

枫叶如火 fēngyè rú huǒ hojas de arce rojas
como el fuego
maple leaves red as
fire HSK 7-9

qiūtiān shān shang de fēngyè hóng le
秋天，山上的枫叶红了。

En otoño, las hojas de arce del monte se ponen
rojas.
In autumn the maple leaves on the hills turn red.

5 松 sōng
pino
pine HSK 5

松树 sōngshù pino
pine tree HSK 7-9

松果 sōngguǒ piña
pine cone HSK 7-9

松鼠 sōngshǔ ardilla
squirrel HSK 7-9

xiǎo sōngshǔ zài sōngshù shang zhǎo sōngguǒ
小松鼠在松树上找松果。

La ardillita busca piñas en el pino.
The little squirrel looks for pine cones in the pine tree.

6 柏 bǎi
ciprés
cypress HSK 7-9

柏树 bǎishù ciprés
cypress HSK 7-9

柏油 bǎiyóu asfalto
asphalt HSK 7-9

松柏 sōngbǎi pinos y cipreses
pines and cypresses HSK 7-9

sōngbǎi yì nián sì jì dōu shì lǜ de
松柏一年四季都是绿的。

Los pinos y los cipreses están verdes todo el año.
Pines and cypresses are green all year round.

7 棉 mián
algodón
cotton HSK 6

棉花 miánhua algodón cotton HSK 6

棉鞋 miánxié zapatillas acolchadas padded shoes HSK 7-9

棉被 miánbèi edredón de algodón cotton quilt HSK 7-9

dōngtiān gài zhe miánbèi shuìjiào hěn nuǎnhuo
冬天盖着棉被睡觉很暖和。

En invierno da mucho calor dormir con el edredón de algodón.

In winter it's nice and warm sleeping under a cotton quilt.

8 杉 shān
abeto chino
China fir HSK 7-9

杉树 shānshù abeto chino China fir HSK 7-9

洛杉矶 Luòshānjī Los Ángeles Los Angeles HSK 7-9

水杉树 shuǐshān shù metasecuoya dawn redwood HSK 7-9

shuǐshān shì yì zhǒng hěn gǔlǎo de shù
水杉是一种很古老的树。

La metasecuoya es un árbol muy antiguo.
The dawn redwood is a very ancient tree.

9 化 huà
transformar(se)
change, transform HSK 3

变化 biànhuà cambio change HSK 2

雪化了 xuě huà le la nieve se ha derretido the snow has melted HSK 7-9

绿化 lǜhuà plantar zonas verdes make greener HSK 6

chūntiān lái le bīngxuě dōu huà le
春天来了，冰雪都化了。

Ha llegado la primavera y el hielo y la nieve se han derretido.

Spring has come, and the ice and snow have melted.

10 桂 guì
osmanto
osmanthus HSK 7-9

桂花 guìhuā flor de osmanto osmanthus flower HSK 7-9

桂冠 guìguān corona de laurel laurel crown HSK 7-9

桂树 guìshù osmanto (árbol) osmanthus tree HSK 7-9

bā yuè guìhuā kāi mǎn yuàn dōu shì xiāngwèi
八月桂花开，满院都是香味。

En agosto florece el osmanto y todo el patio se llena de perfume.

In the eighth month the osmanthus blooms and the whole courtyard smells sweet.

11 梧 wú
árbol parasol
parasol tree HSK 7-9

梧桐树 wútóng shù árbol parasol parasol tree HSK 7-9

梧桐雨 wútóng yǔ lluvia sobre los parasoles rain on the parasol trees HSK 7-9

梧桐 wútóng árbol parasol parasol tree HSK 7-9

yuànzi lǐ yǒu yì kē gāodà de wútóng shù
院子里有一棵高大的梧桐树。

En el patio hay un parasol muy alto.

There is a tall parasol tree in the courtyard.

12 掌 zhǎng
palma de la mano
palm HSK 6

手掌 shǒuzhǎng palma de la mano palm of the hand HSK 7-9

掌心 zhǎngxīn centro de la palma centre of the palm HSK 7-9

鼓掌 gǔzhǎng aplaudir clap HSK 6

tóngxuémen wèi tā rèliè gǔzhǎng
同学们为他热烈鼓掌。

Los compañeros le aplaudieron con entusiasmo.

His classmates gave him a warm round of applause.

13 装 zhuāng
ropa; cargar, meter
clothing; load HSK 3

装满 zhuāngmǎn llenar
fill up HSK 7-9

装上 zhuāngshàng cargar, instalar
load, fit HSK 7-9

服装 fúzhuāng ropa
clothing HSK 5

māma de lánzi lǐ zhuāngmǎn le shuǐguǒ
妈妈的篮子里装满了水果。

La cesta de mamá está llena de fruta.
Mum's basket is full of fruit.

14 桦 huà
abedul
birch HSK 7-9

桦林 huàlín bosque de abedules
birch wood HSK 7-9

桦树 huàshù abedul
birch tree HSK 7-9

白桦 báihuà abedul blanco
white birch HSK 7-9

běifāng yǒu hěnduō bái huà lín
北方有很多白桦林。

En el norte hay muchos bosques de abedules blancos.
There are many white birch woods in the north.

15 耐 nài
aguantar, resistir
endure HSK 6

耐用 nàiyòng duradero
durable HSK 7-9

耐心 nàixīn paciencia
patience HSK 4

耐力 nàilì resistencia
endurance HSK 7-9

lǎoshī nàixīn de gěi wǒ jiǎng tí
老师耐心地给我讲题。

La profesora me explicó el ejercicio con paciencia.
The teacher patiently explained the problem to me.

16 守 shǒu
guardar, defender
guard HSK 4

攻守 gōngshǒu ataque y defensa
attack and defence HSK 7-9

太守 tàishǒu gobernador (antiguo)
prefect (ancient) HSK 7-9

守住 shǒuzhù defender, mantener
hold on to HSK 7-9

xiǎogǒu shǒu zài ménkǒu děng zhǔrén huí lái
小狗守在门口等主人回来。

El perrito espera en la puerta a que vuelva su dueño.
The puppy waits at the door for its owner to come home.

17 疆 jiāng
frontera
border HSK 7-9

边疆 biānjiāng zona fronteriza
border region HSK 7-9

南疆 nánjiāng sur de Xinjiang
southern Xinjiang HSK 7-9

疆域辽阔 jiāngyù liáokuò territorio inmenso
vast territory HSK 7-9

jiěfàngjūn shūshu shǒu wèi zhe zǔguó de biānjiāng
解放军叔叔守卫着祖国的边疆。

Los soldados protegen las fronteras de la patria.
The soldiers guard the country's borders.

18 银 yín
plata
silver HSK 4

金银 jīnyín oro y plata
gold and silver HSK 7-9

银河 yínhé Vía Láctea
Milky Way HSK 7-9

银行 yínháng banco
bank HSK 3

yèkōng zhōng de yínhé zhēn měi
夜空中的银河真美。

La Vía Láctea en el cielo nocturno es preciosa.
The Milky Way in the night sky is beautiful.

abc 词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

杨树 Yángshù álamo poplar

喜 Xǐ gustar like

高 Gāo alto tall

榕树 Róngshù baniano banyan

壮 Zhuàng robusto sturdy

梧桐 Wútóng árbol parasol parasol tree

树叶 Shùyè hojas del árbol leaves

手掌 Shǒuzhǎng palma de la mano
palm of the hand

枫树 Fēngshù arce maple

秋天 Qiūtiān otoño autumn

叶儿 Yèr hojas (coloquial) leaves (colloquial)

红 Hóng rojo red

松柏 Sōngbǎi pino y ciprés pine and cypress

四季 Sìjì las cuatro estaciones the four seasons

披 Pī llevar encima wear (draped)

绿装 Lǜzhuāng ropa verde green clothes

木棉 Mùmián kapok kapok

暖 Nuǎn cálido warm

南方 Nánfāng el sur the south

桦树 Huàshù abedul birch

耐 Nài resistir withstand

寒 Hán frío cold

守 Shǒu guardar guard

北疆 Běijiāng tierras del norte northern lands

银杏 Yínxìng ginkgo ginkgo

水杉 Shuǐshān metasecuoya dawn redwood

活化石 Huóhuàshí fósil viviente living fossil

金桂 Jīnguì osmanto dorado golden osmanthus

开花 Kāihuā florecer blossom

满院 Mǎn yuàn todo el patio the whole courtyard

香 Xiāng fragante fragrant



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

梧桐 Wútóng árbol parasol parasol tree

手掌 Shǒuzhǎng palma de la mano palm

杨树 Yángshù álamo poplar

枫树 Fēngshù arce maple

松柏 Sōngbǎi pinos y cipreses pines and cypresses

四季 Sìjì las cuatro estaciones four seasons

活化石 Huóhuàshí fósil viviente living fossil

银杏 Yínxìng ginkgo ginkgo

木棉 Mùmián kapok kapok

桦树 Huàshù abedul birch

金桂 Jīnguì osmanto dorado golden osmanthus

开花 Kāihuā florecer blossom



中文

树之歌：认识各种各样的树：

1. **木字旁：** 本课的 **杨 (yáng)**、**桐 (tóng)**、**枫 (fēng)**、**松 (sōng)**、**柏 (bǎi)**、**桦 (huà)**、**桂 (guì)** 等字都是木字旁，和树木有关。引导学生借助偏旁认识一类字。
2. **抓住特点：** 课文用简短的话写出每种树的特点：杨树“高”，榕树“壮”，枫树“秋天叶儿红”，松柏“四季披绿装”。可以让学生说说自己认识的树有什么特点。
3. **积累与拓展：** “读一读，记一记”的 **泡桐 (pāotóng)**、**云杉 (yúnshān)**、**白桦 (báihuà)** 等词，以及“十年树木，百年树人”等句子，帮助学生积累词语，了解中国文化。

Español

Comentario Pedagógico: La canción de los árboles: conocer distintos árboles:

1. **El componente “木” (madera):** 杨 (yáng), 桐 (tóng), 枫 (fēng), 松 (sōng), 柏 (bǎi), 桦 (huà) y 桂 (guì) llevan el componente “木” y tienen que ver con los árboles. El componente ayuda a reconocer toda una familia de caracteres.
2. **Rasgos característicos:** Con frases muy breves, el texto describe lo propio de cada árbol: el álamo es “alto”, el baniano “robusto”, el arce tiene “hojas rojas en otoño” y los pinos y cipreses “visten de verde todo el año”. Los alumnos pueden describir árboles que conozcan.
3. **Ampliar vocabulario:** Palabras como **泡桐 (pāotóng)**, **云杉 (yúnshān)** y **白桦 (báihuà)**, y refranes como “十年树木，百年树人”，enriquecen el vocabulario y acercan la cultura china.

English

Pedagogical Commentary: Song of the Trees: getting to know different trees:

1. **The “木” (wood) component:** 杨 (yáng), 桐 (tóng), 枫 (fēng), 松 (sōng), 柏 (bǎi), 桦 (huà) and 桂 (guì) all carry “木” and are related to trees. The component helps students recognise a whole family of characters.
2. **Key features:** In very short lines the text shows what is special about each tree: the poplar is “tall”, the banyan “sturdy”, the maple has “red leaves in autumn” and pines and cypresses “wear green all year round”. Students can describe trees they know.
3. **Building vocabulary:** Words such as **泡桐 (pāotóng)**, **云杉 (yúnshān)** and **白桦 (báihuà)**, and sayings like “十年树木，百年树人”，enrich students' vocabulary and introduce Chinese culture.